

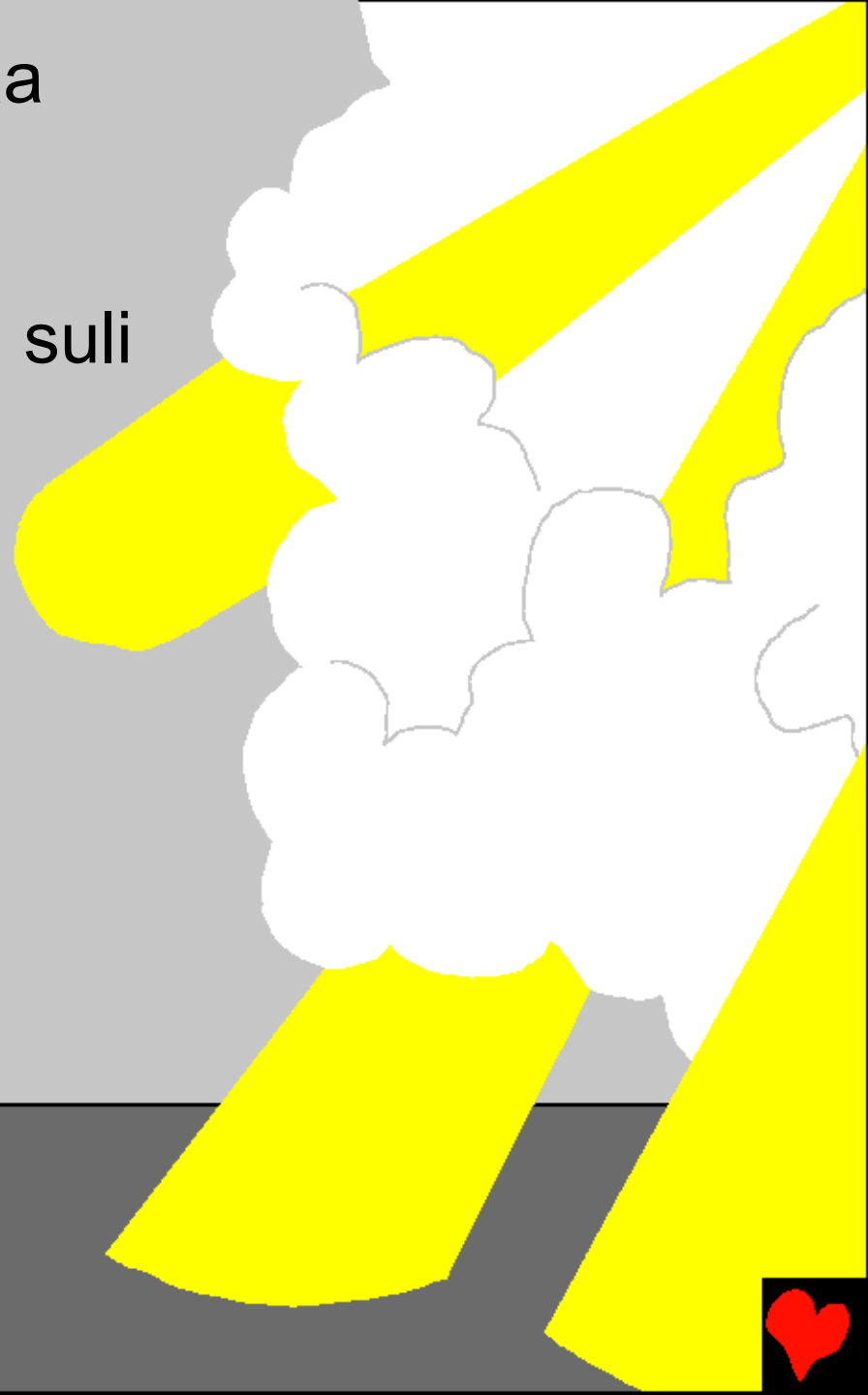
Itchaksrani tatqĩni Elizabeth sinjayaunjanikman,
Agaayyutim tuyugilgiññigaa isagulik Gabriel
nunaqqimun Galilee-miittuamun atilimun
Nazareth-mik. Tuyuginigaa niviaqsiamun
anjutituqsimaitchuamun atilimun Mary-mik
nuliaksrausiutianiktuamun anutmun atilimun
Joseph-mik. Joseph kinuviaginigaa
Atangum David.



Isagulgum nipliutiniġaa, "Iqsiñak Marii!
Agaayyutim iġuaqqutigigaatin.
Sinjayaugisirutin iġñiġutinaasiñ
aġugauramik
atchiqsaksraġikkaqnik
Jesus-mik. Taamna
kamaġaġisiruq, suli iñuich
taiguutiġaġisigaat iġñiġanik
Qutchiñiġsrauruam Agaayyutim."



“Agaayyutim ataniguqtinniagaa
David-tun sivullianatun.
Ataniguqisiruq kinuvianiiñi
Jacob-um qanapak taimuqa, suli
anayyuqautaa
isuksraqagumiñaitchuq.”



Mary-m tarra nipliutiniġaa isagulik,
“Qanuq una itkisiñiqpa?
Ilaqatniksimaitchunġasuli.” Isagulgum
kiuniġaa, “Ippqitchuaq Irrusiq
tikiumagisiruq ilipnun.

Agaayyutim
Qutchiññiqsrauruum
sanġigikkañan
nayuġisigaatin.
Taatnaġuni ililġaaq
ipqitkisiruq
taiguutiqaġuni

Iġñiñanik
Agaayyutim.”



Taavruma aquagun, Mary paqnaliqtuqhuni
aullaqtigniqsuq nunaqqiuramun
qimigaanjiñiittuamun Judea-m. Tarra isiqhuni
Zechariah-m tupqanun
iqinnigaa Elizabeth.
Elizabeth-ñum
tusaapqauraqmagu
Mary-m paglataa
ilummiutaq
iliqsraqtigniqsuq.



Elizabeth aṅalatiqaḡniqsuq Ipqitchuamik
Irrutchimiknipliqhuni nipitusipluni,
“Quvianaḡniqsraurutin aḡnapayaaniñ.
Quvianamiuruq
iḷiḷgaaq siṅaiyaukkan.”



Uvva Jesus Christ-ḡum aniḡha itnailiḡuḡu inniqsuḡ.
Aakaḡa Mary
nuliaksrausiutianikami
Joseph-mun, aglaan
katigaluaqatik ilitchuḡiniqsuḡ
siḡaiyautilaagmiḡnik
Iḡqitchuakun
Irrutchikun.



Aasiñ uiksrautaa Joseph nalaunnaruaniqsuq.
Iļisimagaa katchuutiķisrani
Mary-mik nalaunnaitķisilaan̄a,
aglaan kannusaagun̄iññigaa
iñun̄un. Taatnamik
sivunniğñiqsuq
avitchukługu
nalunautķipluni.



Taavrumiņa isumaaluktitlugu Atangum isagulgan sagviutiniġaa siññaktukun nipliġhuni, "Joseph, kiņuviagigaaatin David-ņum, sivuuganak Mary-mik tuvaaqatniņñiaqniļutin atakkii siņaiyaupkaġaa Ipqitchuam Irrutchim. Iġñiqagisiruq. Atchigisigiņñ Jesus-mik. Atakkii anniqsuġisigai iņunņi killuqsautiņitņiņñ."



Joseph-ᑎᑦᑦᑦ itiqami taimma ilaqatiksraqtaagigaa Mary
isagulgan Atangum uqauttutaagun. Ilaksianinñigaa
igñiqathanunaglaan; aasiin Joseph-ᑎᑦᑦᑦ
atchigñigaa Jesus-mik.



Augustus atangunḡaḡmi Rome-mi tilisiñiqsuq iñuich
nanipayaaq atqiqsitquplugich. Iñupayaat utlautiniqsut
sivulliaḡmiḡ anniviḡitñun
atqiqsitchaqtuḡhutiḡ.



Joseph-tuuq iglaupmiñiqsuq. Aullagñiipłuni
Nazareth-miñ Galilee-miittuamiñ
Bethlehem-muñniqsuq,
nunaqqimun



Judea-miittuamun,
annivianun atangum David.



Joseph tavrungaŋniqsuq atakkii ilaaptuuq kinuviaġiplugu
David-ŋum. Atqiqsitchaqtuqami aullautiniġaa Mary
nuliaksrausiutianikkani
sinjayaauruaq.



Bethlehem-miitlugik
Mary iğñisuliğñiqsuq.



Igñiñgagniqsuq anugauramik. Nimiqsruqtuallanigaa
ilipluguasiñ tuttuqpaich nigggiviatnun atakkii iniksraitlutin
nullagvinmi.



Ilanich munaqsrit unnuiñiqsut taavani nunami
munaqsriplutin ipnaimiknik. Isagulgan Atangum
sagviutinigai aasiñ qaumañan
Atangum qaggutiplugich.



Taapkua
tatamitchallapiagniqsut.



Aglaan isagulgum nipliutiniġai, "Iqsiñasi, uvuñaqłuñu
uqautiyaġipsi tusaayugaallautamik
quviatchaktirrutiksrauruamik

iñupayaamun. Marrumani

unnuami
anniqsuqti
ilipsitñun
aniruq
David-ñum



nunaaqqiani,
Christ-ñuruuq
Ataniq."



“Una ilitchuqqutauruq ilipsitñun ilaanutilaanjanik,
paqitkisigiksi aniqammiuraq nimiqsrullaktaq nalaruaq
tuttuqpaich niggiwiatni.”



Tavrakñatchiaq iñugiallapiaqtuat isağulgich qılanmıñ
sagviğñiqsut. Piqasiqlıgu isağulik
nanğañnıgaat Agaayyun



itnaqhutin, ...



“Kamanaun illi Agaayyutmun qutchinñiqsrami qilañmi, suli tutqutiqagli nunami akungatni iñuich quyalitñiktuat ilaanik.”



Isağulgich utiqmata qılanmun munaqsrit
nipliğñiqsut inmiknun, "Ki, aullaqta
Bethlehem-mun tautugiaglugu Atangum
uqauttigikkaña uvaptiknun!"

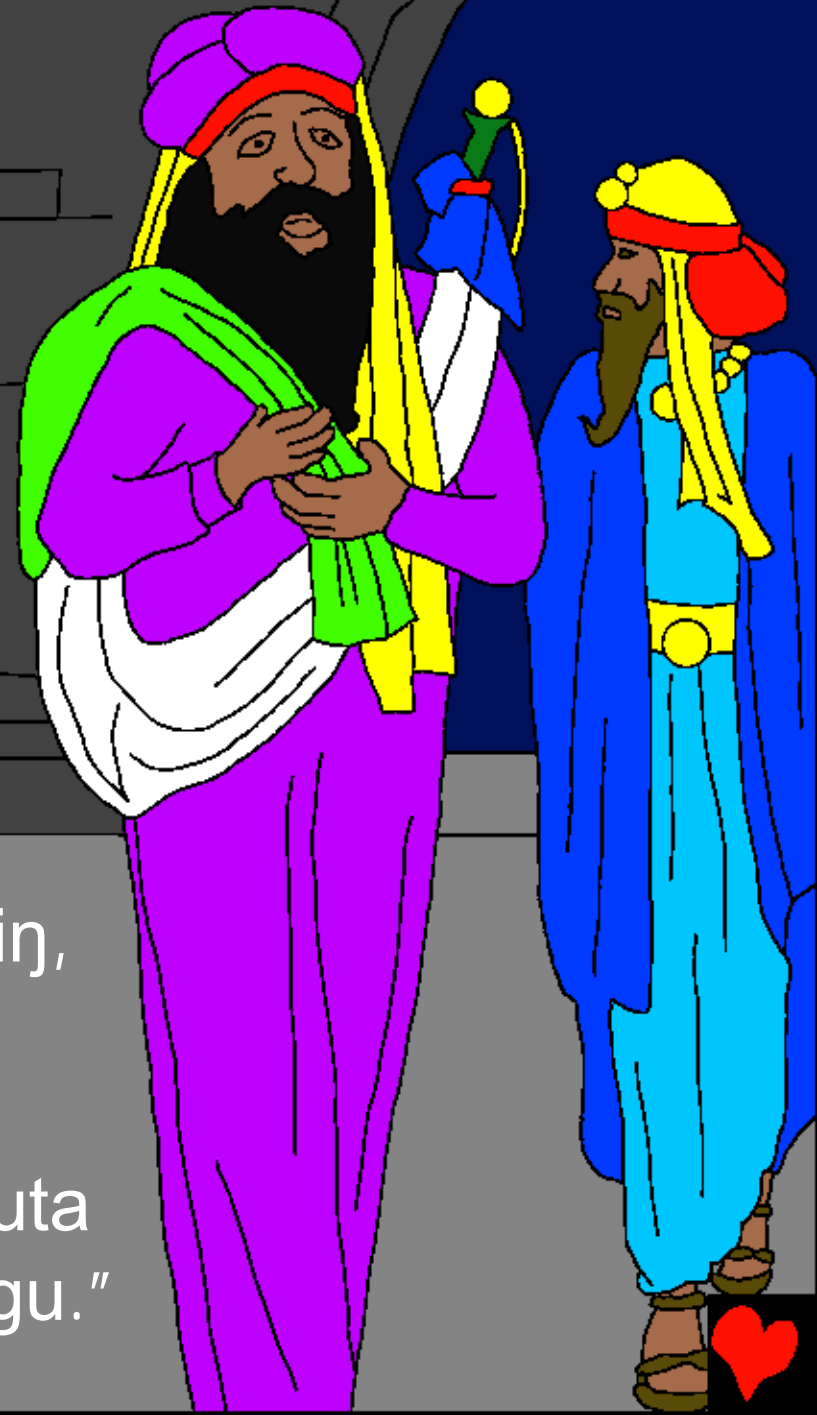


Qilamiksruaqhutiᅇ paqinnigaich Mary-lu Joseph-lu sul
aniqammiuraq nalauraqtuaq tuttuqpaich niᅇᅇiviatni.
Munaqsrit tautukamitruᅇ uqaginiᅇaich isaᅇulᅇum
nipliuttutigikkaᅇi taavrumuuna
aniqammiurakun.



Jesus anianikman
Bethlehem-mi
Judea-miittuami,
Herod umialgułhani,
aŋutit puqiksaat
tikiññiqsut

Jerusalem-mun, apiqsruqtuqhutin,
"Sumiimma aniva umialgat
Jew-ŋuruat? Tautukkikput
uvluġiaŋa kivaknamiñ, taatnaqhuta
aggiqsugut sitquġvigkeituaqługu."



Herod atangum
nalunautchipluni puqiksaat
aŋutit tikisinnigai,
ilitchuŋiviginiallapiaqługich
napmun ilipman uvlugiaq
sagviqmagaan.



Iłitchuǵianikamiuŋ
Bethlehem-muqunigai
nipliǵhuni, "Aullaǵusi
pakallapiaqsiuŋ iłiǵauraq,
aasiñ paqitkupsiuŋ
iłitchuǵipkaǵumagipsitŋa.
Uvaŋaptuuq utlakkumagiga
sitquǵvigityaqtuaǵlugu."



Taavrumiņa umialgum uqautianikmatiņ aullaņiqsut.
Tautuņņigaat uvlugiaq qiņikkaqtiņ kivaknamiņ.

Sivulliukkauniqsut uvlugiam
nutqagnaļhanunaglaan inimun
iļiļgauram nayukkaņanun.
Isiqhutiņ tupiņmun tautuņņigaat
iļiļgauraq aakaņalu
Mary.



Sitquǵviginigaat sivuǵaanun ililgauraq. Anmagnigaich
akisuruagikkatiŋ qaitchipluǵuasiñ maninñik

kaviqsaanik tipragiksautinigu,
frankincense-nik myrrh-nigu.

Aasiñ kilikkauniqsut
siññaktukun utiquñitluǵich

Herod-mun. Tavra
aiñiqsut atlakun
apqutikun.



Taapkua aullaanikmata
isagulga atangum
sagvigñiqsuq Joseph-mun
siññaktukun niqliqhuni,
“Makillutin. Pigruutiun
ililgauraq aakañalu
Egypt-mun, aasiñ
taamaniitchumausi
uvamnun

uqautiniałapsiknunaglaan.
Atakkii Herod pakañniaga
ililgauraq tuqqutchuglugu.”



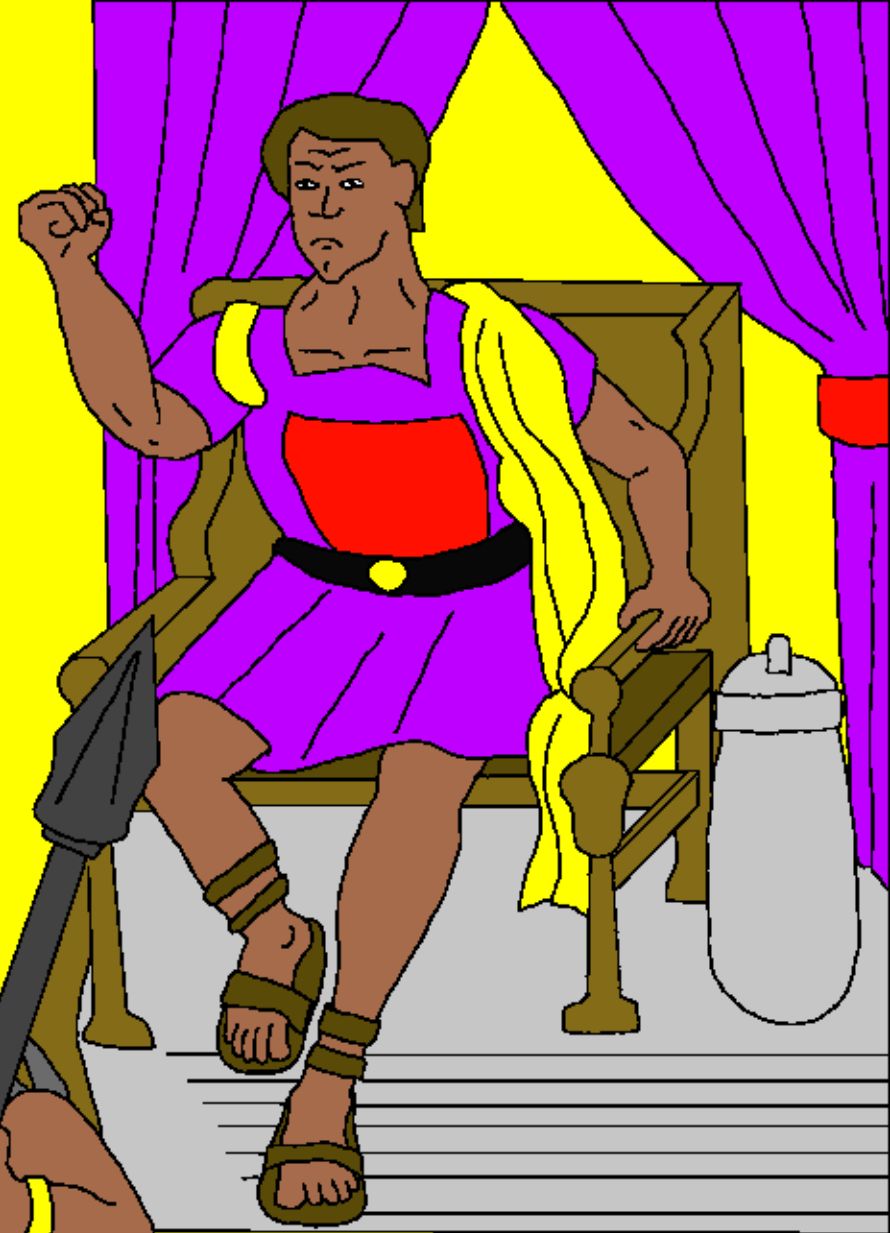
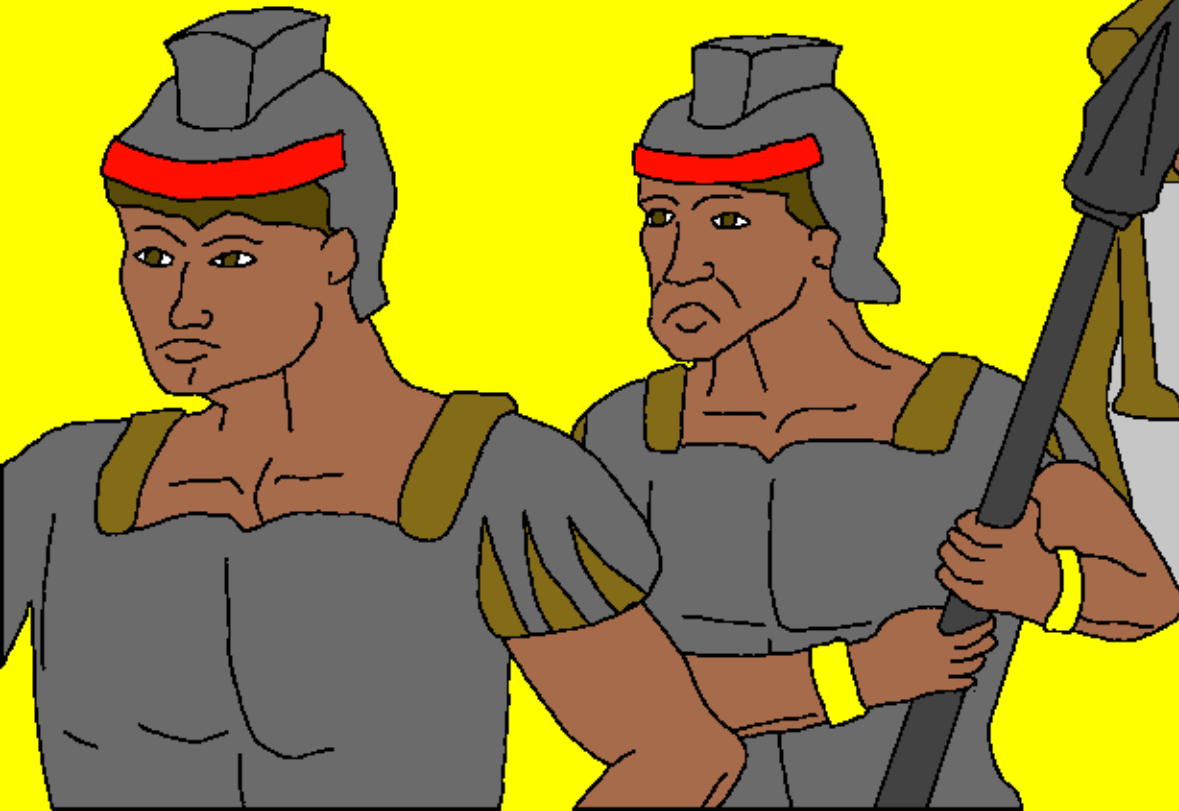
Joseph makitluni aullautiniġaa
iġigauraq aakaġalu unnuami
Egypt-mun. Immigñiqsuq
Atanġum uqauttutigikkaġa
tumigiplugu sivuniksriqiri,
“Egypt-miñ tuqłuġiga
Iġñiġa.” Taatnamik
tavraniinniqsut



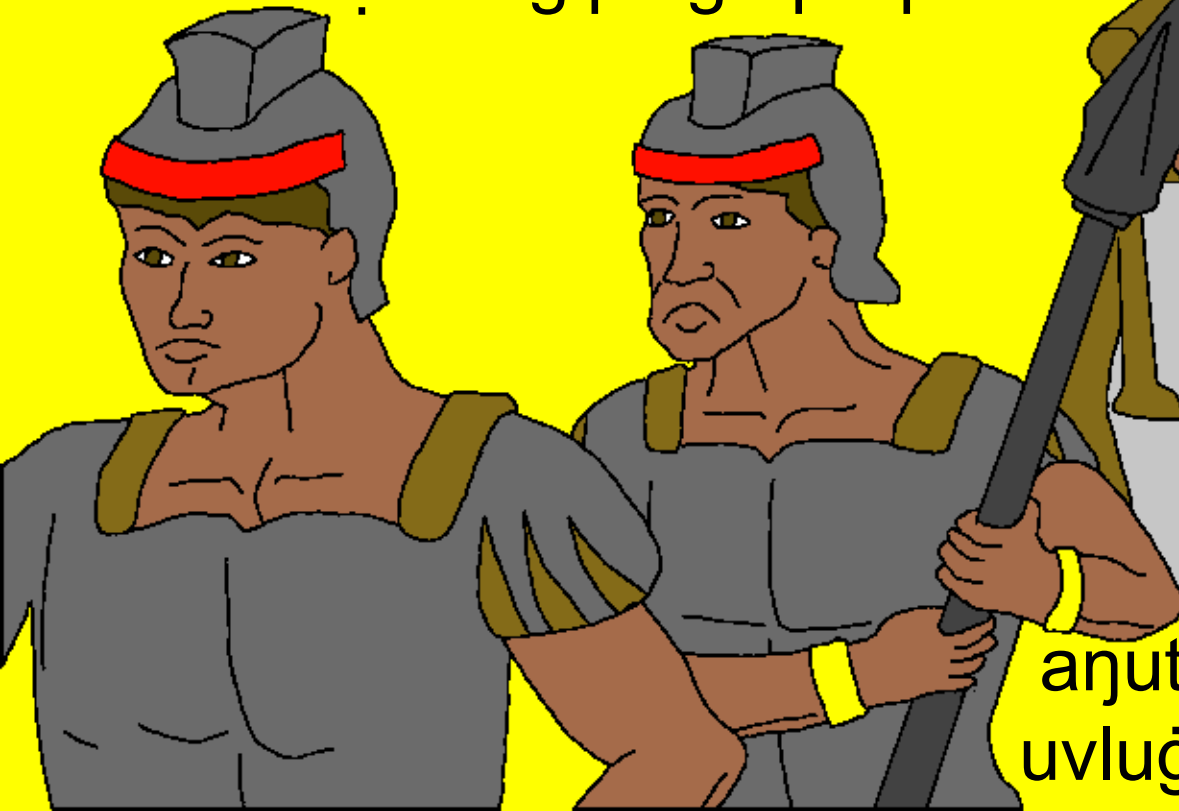
tuquniathanunaglaan
Herod-ġum.



Herod ilitchugikami
saglutaqtilaagmiñik
puqiksaanun añutinun
qinnallapiagniqsuq.



Tilisiñiqsuq tuqqutquplugich
nukatpiaġruurapayaat
Bethlehem-miittuat suli
iluqaisa avataaniittuat,
tamatkua ukiuqaqtuat malġunnik
nutautluktuatlu, atakkii
ilitchuġiplugu puqiksaat



anjutit uqautigikkaŋat
uvluġiam sagviłhagun.



Herod tuquanikman isagulga
Atangum sagvigñiqsuq
Joseph-mun siññaktukun
Egypt-mi uqaqhuni,
“Makillutin aullautiun
ililgauraq aakanalu
nunanun Israel-um.
Taipkua
tuqqutchiñiaqtuat

ililgauramik tuqurut.”



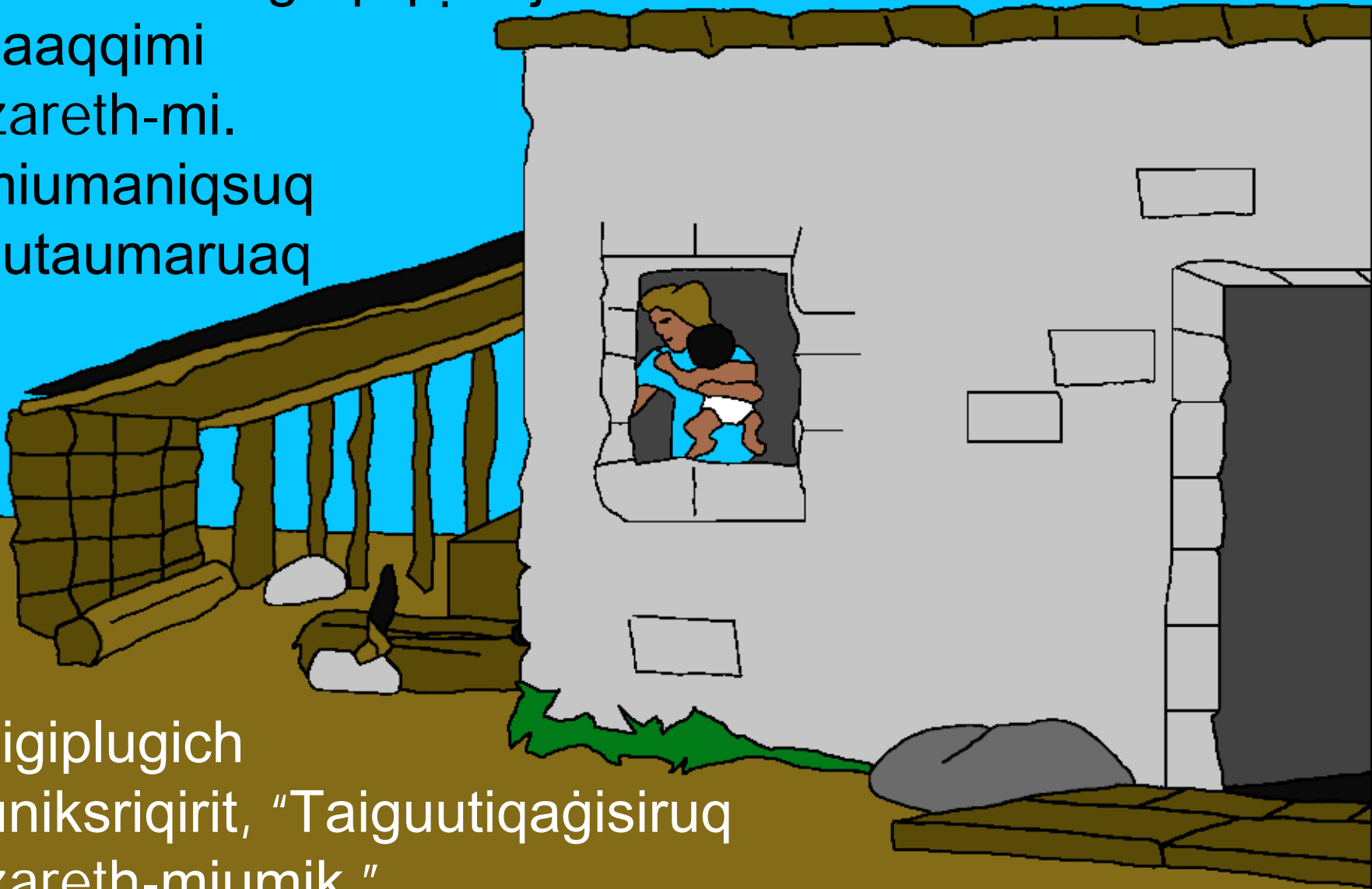
Aglaan tusaakamiuᅇ
Archelaus
atanᅇuniplugu
Judea-mi inaani
aapami Herod



sivuugatchaᅇniqsuᅇ
aullaᅇksraᅇmiᅇnik. Kilikkaukami
siᅇᅇaktukun aullaᅇniqsut nunaᅇanun
Galilee-m.



Aasiñ iñuuniagaqsiplutin
nunaqqimi
Nazareth-mi.
Immianiqsuq
uqautamaruaq



tumigiplugich
sivuniksriqirit, "Taiguutiqağisiruq
Nazareth-miumik."



Agaayyutim nunam iñui
piqqagivagitlugich, Igñitualuni
aatchuutiginigaa. Kisupayaaq
ukpiqsriłikun turviñiktuaq ilaanik
tuquyumiñaitchuq, aglaan
isruitchuamik iñuugisiruq.



Romans 3:23 atakkii iñupayaat killuqsagñiqsut, aasriiñ ayuqługu Agaayyutim kamanautaa.

Romans 6:23 Kiña killuqsaqtuaq akuqtuiruq killuqsautim akiliutaanik—tuqułigmik. Aglaan Agaayyutim akiilaaq aatchuutigigaa isruitichuaq iñuuliq tamatkunuña atausriñnuqataauruanun Christ Jesus-mun atannaptiknun.

Hebrews 9:27 Iñupayaaq tuquruksrauruq atautchimi, aasriiñ aquagun taavruma atannikkauluni.

Ephesians 2:8,9 Iłuaqqutaagun anniqsukkausri tumigiplugu ukpiqsriłiq. Anniqsutlitchusri ilipsitñik. Aatchuusriagigiksi Agaayyutmiñ. Kiñaunniiñ annautriłhiñaunigumi inmiñik savaallautaqałigmigun taamna iñuk uqavigaagutiqağayaqtuq. Aglaan annautraungitchusri savaallautaqałapsigun.



Romans 10:9,10 Ilvich qannapkun nalupqinaiglugu uqagupku, "Jesus atanguruq," suli ukpigigupku uummatipni Agaayyutmun anitqiksilha Jesus tuquthaniñ, ilvich annakisirutin. Ukpiqsrigupta uummatiptikniñ nalaunqasripchaqtugut Agaayyutmi. Taatnaqhuta uqaqałaptigun Jesus-mik ukpigiplugu anniqsukkaaurugut.

John 3:16,17 "Agaayyutim nunam iñui piqpagivagitlugich, Igñitualuni aatchuutiginigaa. Kisupayaaq ukpiqsriłikun turviñiktuaq ilaanik tuquyumiñaitchuq, aglaan isruit chuamik iñuugisiruq. Atakkii Agaayyutim Igñiñi tuyugingitchaa atanniqsuqtautquplugu nunam iñuiñun aglaan anniqsuqtautquplugu iluqaitñun."



1 John 5:11-13 Agaayyutim ilisimapkaḡaatigut taavrumiḡa
itnaqhuni: Agaayyutim qaisaḡa uvaptiknun iḡuuliḡ
Agaayyutitḡaqturuḡ, aasiiḡ taatnasiḡ iḡuuliḡ Iḡḡiḡaniittuḡ.
Kisupayaaḡ iḡuutiḡaḡaḡtuḡaḡ Iḡḡiḡanik Agaayyutim
iḡuuliḡaḡtuḡ ilaani Agaayyutitḡaqturuamik. Kisupayaaḡ
iḡuutiḡaḡiḡtḡuaḡ Iḡḡiḡuruamik iḡuuyumiḡaitḡuḡḡuuḡ.
Tuyuḡtuḡa taapkuniḡa ilipsitḡun ukpiḡtuanun Iḡḡiḡaḡun
Agaayyutim nalupḡinaitḡuplusi piḡaaniktılaapsitḡiḡ
iḡuuliḡmiḡ Agaayyutitḡaqturuamik.



Matthew 1-2; Luke 1-2

Storyline by: Edward D. Hughes

Illustrated by: M. Maillot
and Alastair Paterson

Adapted by: E. Frischbutter; Sarah S.

Inupiatun, Northern Alaska NT (esk) © 2010, Wycliffe Bible
Translators, Inc. All rights reserved.

<https://live.bible.is/bible/ESKWBT/MAT/1>

©2025 Bible for Children, Inc.

www.M1914.org

www.bibleforchildren.org

